Sepher Koheleth (Ecclesiastes)

Chapter 1

Yom Kippur Reading Schedule - Ecc 1-12

1. dib’rey qoheleth ben-Dawid melek biY’rushalam.

Ecc1:1 The words of the Preacher, the son of Dawid, king in Yerushalam.

1 Hrmata Ekklesiastou huiou Dauid basileos Israiel en Ierousalém.
The sayings of an ecclesiastic, son of David, king of Israel in Jerusalem.

2. habel habalim ‘amar qoheleth habel habalim hakol habel.

Ecc1:2 Vanity of vanities, says the Preacher, vanity of vanities! All is vanity.

2 Mataiots mataiottn, eipen ho Ekklesiasts, mataiots mataiotetōn, ta panta mataiots.
The sayings of an ecclesiastic, son of David, king of Israel in Jerusalem.

3. mah-yith’ron la’adam b’kal-‘amalo theya’ amol tachath hashamesh.

Ecc1:3 What advantage does man have in all his work which he does under the sun?

3 tis perisseia tō anthrōpō en panti mochthō autō, What is abundance to man in all his trouble,
in which he is troubled under the sun?

4. dor holek w’dor ba’ w’ha’aretz l’olam ‘omadeth.

Ecc1:4 A generation goes and a generation comes, but the earth remains forever.

4 genea poreuetαι kai genea eρχεται, kai η γη εις τον αιώνα εστηκεν.
A generation goes, and a generation comes,
and the earth into the eon is established.
Ecc1:5 The sun also rises and the sun goes down; and hastens to its place; it rises there again.

Ecc1:6 The wind goes toward the south, and it turns around unto the north; turning and turning; and the wind returns on its circuits.

Ecc1:7 All the rivers flow into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they return to go again.
To the place where the rushing streams went, there they shall return to go again.

All things are wearisome; man is not able to tell it. The eye is not satisfied with seeing, nor is the ear filled with hearing. So there is not any new thing under the sun.

What is the thing taking place? The same thing as shall be taking taken place. And what is the thing being done? the same thing that shall be done; and there is not anything newly made under the sun.
Ecc 1:10 Is there anything of which one might say, see this, it is new?
It has been already for ages which were before us.

Who shall speak and shall say? Behold this is new!
Already it has happened in the eons to the ones having taken place

Ecc 1:11 There is no remembrance of earlier things; and also of the later things
which shall occur, there shall be for them no remembrance
among those who shall come afterwards.

I, the Preacher, have been king over Yisra’El in Yerushalam.
Ecc 1:13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all that has been done under the heavens. It is a grievous task which Elohim has given to the sons of men to be humbled by it.

Ecc 1:14 I have seen all the works which have been done under the sun, and behold, all is vanity and vexation of spirit.

Ecc 1:15 What is crooked cannot be straightened and what is lacking cannot be counted.
The things being perverted is not able to be embellished.
kai hysterēma ou dynēsetai tou arithmēthēnai.
And deficiency is not able to be counted.

16. dibar’ti ‘ani `im-libi le’mor ‘ani hinneh hig‘dal’ti
w’hosaph’ti chak’mah `al kal-‘asher-hayah l’phanay `al-Y’rushalam
w’libi ra’ah har`beh chak’mah wada`ath.

Ecc1:16 I spoke with my heart, saying, Behold, I have magnified
and increased wisdom over all who were over Yerushalēm before me;
and my heart has seen much wealth of wisdom and knowledge.

<16> ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ µου τῷ λέγειν Ἐγὼ ἰδοὺ ἐµεγαλύνθην
καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν, οἳ ἐγένοντο ἔµπροσθέν µου ἐν Ιερουσαληµ,
καὶ καρδία µου εἶδεν πολλά, σοφίαν καὶ γνῶσιν.
16 elalsa eg en kardia- mou tŸ legein Eg idou emegalynthn
kai prosethka sophian epi pasin, ohi egenonto emprosthen mou en Ierousalam,
and was added wisdom over all who came before me in Jerusalem.

kai kardia mou eiden polla, sophian kai gnōsin.
And I give my heart to know much wisdom and knowledge.

17. wa‘et’nah libi lada`ath chak’mah w’da`ath holeloth
w’sik’luth yada`ti shegam-zeh hu’ ra`lyon ruach.

Ecc1:17 And I gave my heart to know wisdom and to know madness and folly;
I perceived that this also is vexation of spirit.

<17> καὶ ἐδώκα καρδίαν µου τῷ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν,
παραβολὰς καὶ ἐπιστήµην ἔγνων, ὅτι καὶ γε τοῦτ’ ἐστίν προαίρεσις πνεύµατος·
17 kai edoka kardian mou tou gnōnai sophian kai gnōsin,
parables, and higher knowledge. I knew For even indeed this is resolve of spirit.
18. ki b’rob chak’mah rab-ka’as w’yosiph da’ath yosiph mak’ob.

Ecc1:18 Because in much wisdom there is much grief, and he that increases knowledge increases sorrow.

hoti en pléthei sophias pléthos gnóseós, kai ho prostitheis gnósin prosthései algéma.

For in abundance of wisdom is abundance of knowledge; and the one adding knowledge shall add pain.